***II МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ  
«Немецкий язык в современном мире:***

***исследования статуса и корпуса и вопросы***

***методики преподавания» (день первый)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ на иностранных языках*** | | |
| ***18.09.2019*** | ***Пленарное заседание***  ***14:00 – 17:00*** | ***Малый конференц-зал НБ ТГУ*** |

***1. Майер Георгий Владимирович****, д-р физ.-мат. наук, профессор, президент Национального исследовательского Томского государственного университета.* Роль немецкого языка в научно-исследовательской деятельности и образовательном процессе Томского государственного университета: исторический аспект*.*

***2. Розинг Геррит Норберт****, консул-атташе Генерального консульства ФРГ в Новосибирске.* ***Gerrit Norbert Rosing****, Attaché, Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Nowosibirsk.* Deutsche Sibirienforscher im 18. und 19. Jahrhundert *(*Немецкие исследователи Сибири в XVIII и XIX вв.*).*

***3. Гейер Александр Владимирович****, директор Томского областного Российско-Немецкого Дома.* Российские немцы вчера, сегодня, завтра: их вклад в науку и образование Сибири.

***4. Гришаева Елена Борисовна****, д-р филол. наук, доцент, зав. кафедрой делового иностранного языка института экономики, управления и природопользования ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет».* Функциональные геостратегии полицентричного немецкого языка в аспекте диахронии: оценка и перспективы*.*

***5. Подгоршек Саша****, доктор филологии, университет г. Любляна, Словения.* ***Dr. Saša Podgoršek****, Universität Ljubljana, Slovenien.* Zur Konzeption des Lehrwerks Deutsch für Ethnologen und Kulturanthropologen I *(*Концепция учебного пособия по немецкому языку для специалистов в области этнологии и культурной антропологии I*).*

***6. Егорова Татьяна Мунировна****, канд. пед. наук, Немецкий культурный центр им. Гёте при Посольстве ФРГ в Москве.* Methodik und Didaktik des DaF-Unterrichts in den Online-Fortbildungen *(*Методика и дидактика преподавания немецкого языка в дистанционном повышении квалификации учителей*)*.

***7. Никонова Наталья Егоровна****, д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой романо-германской филологии Национального исследовательского Томского государственного университета.* Deutsche Literatur in der russischsprachigen Periodik vor 1917 *(*Немецкая литература в русскоязычной периодике до 1917 г.*).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***МАСТЕР-КЛАСС: LYRIKÜBERSETZUNG DER RUSSISCHEN LIEDER INS DEUTSCHE (ПЕРЕВОД РУССКИХ ПЕСЕН НА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)*** | | |
| ***Ведущий:*** | ***Элерт Марко,*** *научный сотрудник Института им. Макса Планка, г. Постдам, Германия.* ***Ehlert Marco****, Max-Planck-Institut, Potsdam, Deutschland* | |
| ***18.09.2019*** | ***18:00 – 20:00*** | ***Лекционный холл НБ ТГУ*** |

***II МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ФОРУМ  
«Немецкий язык в современном мире:***

***исследования статуса и корпуса и вопросы***

***методики преподавания» (день второй)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Секция*** | ***ПРОБЛЕМЫ СТАТУСА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ И В МИРЕ. КОРПУСНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА*** | |
| ***Руководитель:*** | ***Морева Анастасия Владимировна****, канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого языка НИ Томского государственного университета* | |
| **19.09.2019** | **09:00-13:30** | **НБ ТГУ, Исследовательский зал, каб. 7** |

***1. Васильева Галина Михайловна****, канд. филол. наук, доцент кафедры мировой экономики, международных отношений и права Новосибирского государственного университета экономики и управления.* Deutsch im fernöstlichen Kulturkreis (China und Südkorea*)* *(*Немецкий язык в дальневосточном круге культур *(*Китай и Южная Корея*)).*

***2. Ромашова Тамара Анатольевна****, канд. пед. наук, доцент, директор Уртамского детского дома для детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, с ограниченными возможностями здоровья, заслуженный учитель Российской Федерации, член Комитета местных и региональных властей Совета Европы (Страсбург).*Deutschstatus in der europäischen Gemeinschaft *(*Cтатус немецкого языка в Европейском сообществе*).*

***3. Никонова Дарья Александровна****, старший преподаватель кафедры иностранных языков и межъязыковых коммуникаций Крымского университета культуры, искусств и туризма.* Aktuelle Probleme beim Erlernen der Sprachvariabilität in Deutschland *(*Актуальные проблемы изучения языкового варьирования в Германии*).*

***4. Удодик Алиса Валерьевна****, магистрант Мюнхенского университета им. Людвига-Максимилиана (LMU München), специальность Cultural and Cognitive Linguistics.* Einfluss des deutschsprachigen Raums auf die russische Sprache in Deutschland *(*Влияние немецкой языковой среды на русский язык в Германии*).*

***5. Алексеева Мария Леонардовна****, д-р филол. наук, профессор кафедры романо-германской филологии Уральского государственного педагогического университета.* Korpusorientierte vergleichende Untersuchung des Phänomens der Äquivalentlosigkeit in Russisch-Deutsch *(*Корпусно-ориентированное сопоставительное исследование феномена безэквивалентности в паре языков русский-немецкий*).*

***6. Беспалова Екатерина Викторовна****, канд. филол. наук, доцент кафедры немецкой филологии Самарского научно-исследовательского университета им. академика С.П. Королёва.* Direkte und indirekte Bedeutungen von Landschaftslexik des Deutschen *(*am Beispiel von DWDS-Korpus*) (*Прямые и переносные значения ландшафтных лексем немецкого языка *(*на материале корпуса DWDS*)).*

***7. Котюрова Ирина Аврамовна****, канд. филол. наук, доцент, зав. кафедрой немецкого и французского языков Петрозаводского государственного университета.* Sprachsoftware AntConc im Hochschulwesen – Analysemöglichkeiten des Sprachmaterials *(*Использование AntConc для корпусных исследований языка на занятиях в высшей школе*).*

***8. Баах Юлия Владимировна****, старший преподаватель,* ***Евтугова Наталья Николаевна****, канд. филол. наук, доцент, факультет иностранных языков Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского.* Особенности функционирования понятия Bild в современном немецком языке.

***9. Хайдарова Ирина Наилевна****, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков, лингвистики и перевода Пермского национального исследовательского политехнического университета.* Sprachliche und kulturelle Besonderheiten der Werbespots von den deutschen Autos im deutschsprachigen und russischsprachigen Raum *(*Лингвокультурные особенности рекламных видеороликов немецких автомобилей в русско- и немецкоязычном информационном пространстве*).*

***10. Москалюк Лариса Ивановна,*** *д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой немецкого языка,* ***Москвина Татьяна Николаевна,*** *канд. филол. наук, доцент,* ***Трубавина Нина Владимировна****, канд. филол. наук, доцент, кафедра немецкого языка Алтайского государственного педагогического университета.* Realisierung der Zeitverhältnisse in deutschen Inselmundarten in der Altairegion *(*Реализация временных отношений в речи носителей островных немецких говоров Алтайского края*).*

***11. Юсупова Седа Мусаевна****, канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка, декан факультета иностранных языков Чеченского государственного университета.* Корпусные исследования ценностей в немецкой идиоматике.

***12. Мукосеева Яна Юрьевна****, инженер кафедры лингводидактики Пермского государственного национального исследовательского университета.* Deutschsprachige Anleihen im Fachvokabular für Industrieausrüstung in Reisenotizen der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts von P.S. Pallas, I.I. Lepekhin, I.P. Falk *(*Немецкие иноязычные заимствования в лексике промышленного оборудования в путевых записках второй половины XVIII в. П.С. Палласа, И.И. Лепехина, И.П. Фалька*).*

***13. Морева Анастасия Владимировна****, канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого языка НИ Томского государственного университета.* Intertextuelle Elemente in den Vorreden der deutschsprachigen Reiseliteratur des 18. Jahrhunderts: Funktionen und Probleme der Erschließung *(*Интертекстуальные элементы в предисловиях немецкоязычной литературы путешествий XVIII в.: функции и проблемы толкования*).*

***14. Карпова Наталия Александровна****, канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии НИ Томского государственного университета.* Verhaltensregeln in den türkischen Kurorten: administrative Aushänge in einer multikulturellen Umgebung *(*am Beispiel der russischen und der deutschen Sprachen*) (*Правила поведения на турецкий курортах: административные объявления в мультикультурной среде (на материале русского и немецкого языков*).*

***15. Куприна Елена Викторовна****, редактор-переводчик ООО «Палекс».* Wie kann man das übersetzen, womit man sich nicht auskennt *(*Как переводить то, в чём ничего не смыслишь*).*

***16. Клёстер Анна Михайловна****, канд. филол. наук, доцент,* ***Шумайлова Марина Сергеевна****, канд. филол. наук, доцент, кафедра «Иностранные языки» Омского государственного технического университета.* Die Forschung der festen Wortverbindungen im deutschsprachigen wissenschaftlichen Diskurs *(*Исследование устойчивых словесных комплексов в немецкоязычном научном дискурсе*).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Секция** | **ВОПРОСЫ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА** | |
| ***Руководитель:*** | ***Житкова Елена Викторовна,*** *канд. пед. наук, доцент, заведующий кафедрой немецкого языка НИ Томского государственного университета* | |
| **19.09.2019** | **09:00-13:30** | **НБ ТГУ, Немецкий читальный зал** |

***1. Кароннова Светлана Александровна****, канд. филол. наук, доцент,* ***Смирнова Людмила Николаевна****, канд. филол. наук, доцент, кафедра немецкого и французского языков Вологодского государственного университета.* Интерпретация текста как один из аспектов изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения» *(*Die Textinterpretation als einer der Aspekte des Faches „Sprachpraxis“ (Deutsch als Hauptfach*)).*

***2. Дакукина Татьяна Анатольевна****, канд. пед. наук, доцент кафедры перевода и переводоведения Томского государственного педагогического университета.* Обучение практической фонетике студентов языковых специальностей на основе подкастов*.*

***3. Семенюк Ольга Владимировна****, старший преподаватель кафедры иностранных языков Сибирского института управления, филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.* Praxiserkundungsprojekt als Verfahren der Sensibilisierung der kurzen und langen Vokale bei Anfänger-Studierenden *(*Практико-исследовательский проект как способ обучения студентов *(*начинающих*)* различению долготы и краткости гласных*).*

***4. Животрева Анна Юрьевна****, старший преподаватель,* ***Семенюк Ольга Владимировна****, старший преподаватель, кафедра иностранных языков Сибирского института управления, филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации.* Vorstellung von zwei fachbezogenen Lehrwerken für die Bachelorstudiengänge „Staatliche und kommunale Verwaltung (DaF)“ und „Internationale Beziehungen (DaZ)“ am Sibirischen Institut für Verwaltung Nowosibirsk. Ein Erfahrungsbericht der Autorinnen *(*Презентация учебных пособий по немецкому языку для направлений подготовки «Государственное и муниципальное управление» и «Международные отношения» в Сибирском институте управления. Из опыта авторов по разработке и использованию пособий в учебном процессе*)*.

***5. Воротилина Елена Николаевна****, канд. филол. наук, доцент* ***Петров Валерий Павлович****, старший преподаватель, кафедра немецкого и французского языков Петрозаводского государственного университета.* Lernstrategien der Studierenden im Fach „Deutsche praktische Phonetik“ *(*Стратегии *(*об*)*учения студентов практической фонетике немецкого языка*).*

***6. Тудуева Алтынай Кутусовна****, магистрант кафедры иностранных языков и методики преподавания Горно-Алтайского государственного университета.* Aus der Erfahrung des Deutschunterrichts mit Deutsch als zweite Fremdsprache bei bilingualen Lernenden *(*Из опыта преподавания немецкого языка как второго иностранного языка обучающимся-билингвам*).*

***7. Маркова Татьяна Сергеевна****, канд. экон. наук, доцент кафедры иностранного языка Российского государственного социального университета.* Из опыта обучения терминологии немецкого отраслевого языка менеджмента в аспекте отраслевой транслатологии.

***8. Грецкая Татьяна Владимировна****, канд. пед. наук, доцент,* ***Жилюк Сергей Александрович****, канд. филол. наук, доцент, кафедра иностранных языков и лингводидактики Санкт-Петербургского государственного университета.* Bildung der interkulturellen Kompetenz mit Online-Tests bei Studenten der philologischen Ausbildungsrichtungen im Kurs des Deutschen als zweite Fremdsprache *(*Использование онлайн-тестов для формирования межкультурной компетенции в курсе немецкого языка как второго иностранного у студентов-филологов*).*

***9. Бовтенко Марина Анатольевна****, д-р пед. наук, профессор,* ***Морозова Майя Андреевна****, старший преподаватель, кафедра иностранных языков Новосибирского государственного технического университета.* Projektbasierter Deutschunterricht in der Universitätslehre *(*Проектная деятельность в обучении немецкому языку в вузе*).*

***10. Веремейчик Ольга Валерьевна****, канд. пед. наук, доцент.* ***Пужель Татьяна Викторовна****, старший преподаватель, кафедра «Иностранные языки» Белорусского национального технического университета.* Reflexion im Fremdsprachenunterricht bei Studenten der Fachhochschulen *(*Рефлексия в процессе иноязычной подготовки студентов технического вуза*).*

***11. Рейх Валерия Олеговна****, старший преподаватель кафедры теории языка и методики преподавания иностранных языков Курского государственного университета.* Deutschunterricht mit dem E-Lehrwerk verfasst aufgrund des mehrteiligen Animationsfilms “Mascha und der Bär” *(*Обучение немецкому языку при помощи электронного учебно-методического пособия, составленного на основе многосерийного мультфильма “Mascha und der Bär”*).*

***12.******Евтугова Наталья Николаевна****, канд. филол. наук, доцент,* ***Баах Юлия Владимировна****, старший преподаватель, факультет иностранных языков Омского государственного университета им. Ф.М. Достоевского.* Особенности реализации магистерского учебного курса «немецкий язык как второй иностранный с элементами методики его преподавания» на начальном этапе.

***13. Вершинина Елена Александровна****, магистрант кафедры зарубежной лингвистики и теории языка Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова.* Формирование иноязычной коммуникативной компетентности на предметно-интегрированных уроках немецкого языка через использование естественнонаучных текстов.

***14. Павловская Елена Вячеславовна****, преподаватель Томского индустриального техникума, магистрант кафедры славянской филологии и межкультурной коммуникации Томского государственного педагогического университета.* Совершенствование лексических навыков студентов СПО в профессиональной сфере деятельности.

***15. Кольцов Иван Анатольевич****, канд. пед. наук, доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания Горно-Алтайского государственного университета.* Wirksamkeit der Bildung der lexikalischen Fertigkeiten anhand der Theorie der multiplen Intelligenzen *(*Эффективность формирования лексических навыков на основе теории множественного интеллекта*).*

***16. Словикова Екатерина Леонидовна****, канд. филол. наук, доцент,* ***Куприянычева Екатерина Андреевна****, преподаватель, кафедра лингводидактики Пермского государственного национального исследовательского университета.* Die Anwendung der innovativen Technologien für die Entwicklung der sprachlandeskundlichen Kompetenz der Studenten in der deutschen Sprache *(*Применение инновационных технологий для развития лингвострановедческой компетенции студентов на немецком языке*).*

***17. Кренёва Инна Владимировна****, канд. пед. наук, доцент, директор Института иностранных языков Петрозаводского государственного университета.* Entwicklung der multikulturellen Kompetenz der Lernenden in der multikulturellen Umgebung: Teilnahme der Republik Karelien am Projekt des Goethe-Instituts «Deutsch – die erste zweite Fremdsprache» *(*Формирование межкультурной компетенции обучающихся в полиязыковой среде: кейс пилотной площадки проекта Гёте-института «Немецкий - первый второй иностранный» в Республике Карелия*).*

***18. Козловская Екатерина Владимировна****,**канд. пед. наук, преподаватель кафедры немецкого языка НИ Томского государственного университета.* Формирование понятия коммуникативной креативности в процессе обучения ИЯ у студентов неязыковых специальностей.

**19. Житкова Елена Викторовна**, канд. пед. наук, доцент, зав. кафедрой немецкого языка НИ Томского государственного университета. Изучение языков в дополнительном образовании. Типология когнитивных мотивов взрослых.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Секция** | **АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТРАНСЛАТОЛОГИИ И ТРАНСЛИНГВИЗМА В ПРОСТРАНСТВЕ РУССКО-НЕМЕЦКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ СВЯЗЕЙ** | |
| ***Руководитель:*** | ***Никонова Наталья Егоровна****, д-р филол. наук, профессор, зав. кафедрой романо-германской филологии НИ Томского государственного университета* | |
| **19.09.2019** | **09:00-13:30** | **НБ ТГУ, Американский читальный зал** |

***1. Серягина Юлия Сергеевна****, канд. филол. наук, ассистент кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* Die deutsche Kultur der Jahrhundertwende in der Zeitung „Kiewljanin“ *(*Kiew, 1898–1917*) (*Немецкая культура рубежа веков в газете «Киевлянин» (Киев, 1898–1917*).*

***2. Морозова Инна Викторовна****, магистрант кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* Переводческая рецепция прозы Виктора Колупаева в Германии*.*

***3. Олицкая Дарья Александровна****, канд. филол. наук, доцент кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* Neue deutsche Übersetzungen von Tschechow-Dramen *(*Пьесы А.П. Чехова в новых немецких переводах *(*2000-е гг*.)).*

***4. Аблогина Евгения Владимировна****, канд. филол. наук, доцент кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* A.S. Griboedov in der deutschen Presse (19.–21. Jahrhundert): Stereotype und Probleme bei der Wahrnehmung *(*А.С. Грибоедов в немецкой прессе XIX-XXI вв.: стереотипы восприятия и проблемы рецепции*).*

***5. Хило Екатерина Сергеевна****, канд. филол. наук, магистрант кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* Рецепция творчества В.В. Маяковского в Германии: к постановке проблемы.

***6. Подгорный Иван Андреевич****, аспирант кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* „Gore ot uma“ von A.S. Gribojedow in der Übersetzung von Rudolf Bächtold: die Besonderheiten der Übersetzung von Appellen *(*«Горе от ума» А.С. Грибоедова в переводе Рудольфа Бехтольда: особенности передачи обращений*).*

***7. Масяйкина Елена Владимировна****, аспирант кафедры романо-германской филологии НИ Томского государственного университета.* Ausländische Werke des Altai Dichters George Grebentschikoff: zum Material des persönlichen Archivs *(*Иноязычное творчество алтайского поэта Г.Д. Гребенщикова: на материале личного архива автора*).*

***8. Суслова Мария Вячеславовна****, магистрант Института экономики и менеджмента НИ Томского государственного университета.* Fünf Übersetzungen der Erzählung „Wij“ von N.V. Gogol: konvergente und divergente Merkmale *(*Конвергентные и дивергентные тенденции в пяти немецких переводах повести «Вий» Н.В. Гоголя*).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Секция** | **СТУДЕНЧЕСКАЯ СЕКЦИЯ «DEUTSCH 2019 – NEUE HORIZONTE, PERSPEKTIVEN, FORMATE»** | |
| ***Руководитель:*** | ***Карпова Наталия Александровна****, канд. филол. наук, доцент кафедры английской филологии НИ Томского государственного университета* | |
| **19.09.2019** | **09:00-13:30** | **НБ ТГУ, Исследовательский зал, каб. 7** |

***1. Козлова Анастасия Олеговна****, студентка факультета иностранных языков НИ Томского государственного университета.* Der Erfahrungsbericht: Teilnahme am Festival „Prasdnik topora“ (Axtfest) als freiwillige Dolmetscherin in Tomsk 2019 *(*Из опыта работы волонтёром-переводчиком на Празднике топора в 2019 г.*).*

***2. Иноземцева Яна Евгеньевна, Балюс Максим Александрович, Кузьмина Ольга Андреевна****, студенты факультета иностранных языков НИ Томского государственного университета.* Das Russisch-Österreichische Sommerkolleg „Tandem“ als Möglichkeit, das Jugendpotential zu realisieren: Erfahrungen der Studierenden des Lehrstuhls für deutsche Sprache der Staatsuniversität Tomsk *(*Российско-австрийская летняя школа ТАНДЕМ как площадка для реализации молодёжного потенциала: из опыта студентов кафедры немецкого языка НИ ТГУ*).*

***3. Бауэр Екатерина Сергеевна****, студентка филологического факультета НИ Томского государственного университета.* Стажировка в университете г. Мангейма (осенний семестр 2018–2019): итоги и перспективы.

***4. Синицына Мария Сергеевна****, студентка филологического факультета НИ Томского государственного университета.* Г. Вяткина – переводчик немецкой поэзии.

***5. Пуолокайнен Анни-Мария Эдуардовна****, студентка Института иностранных языков Петрозаводского государственного университета.* Das Bild von Tübingen im deutschsprachigen Raum: korpusunterstützte Analyse *(*Картина города Тюбинген через призму лингвистического корпуса*).*